



La
gran
fábrica
de las
palabras

Agnès de Lestrade
Valeria Docampo

Sleepyslaps

"Para ti, Jean-Jacques, para ti Adelina.
A vuestros maravillosos hijos. ¡Cereza polvo silla!"
Agnès de Lestrade

"A quienes siempre hablan con palabras salidas del corazón:
Fanny, Romi, Mingo y Diego, ¡gracias!"
Valeria Docampo

Título original: La Grande Fabrique de Mots
© Alice Éditions, 2009

Adaptación gráfica: Diego Scallise | Cesc Bozzo • iScriptat para Sleepyslaps, SL

Segunda reimpresión: septiembre 2010
© del texto: 2009 Agnès de Lestrade
© de la ilustración: Valeria Docampo
© de la traducción al castellano: Sleepyslaps, SL
© de esta edición: Sleepyslaps, 2010
calle Bernat, 2
08023 Barcelona

www.sleepyslaps.com

ISBN: 978-84-937418-1-5
Depósito Legal: B-7139-2010
Impreso en España por Gráficas '94


Reservados todos los derechos. Queda prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del copyright, la reproducción total o parcial o distribución de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos el tratamiento informático y la reprografía.

ESTRADA
& Cía

La gran fábrica de las palabras

Agnès de Lestrade - Valeria Docampo



The image is a painting with a textured, aged appearance. At the top, a curved line of various letters and symbols is scattered across the sky. Below this, a white rectangular box contains text. The bottom portion of the image shows a town with numerous buildings featuring bright red roofs. A prominent tower with a conical roof is visible among the buildings. The overall style is reminiscent of a watercolor or gouache painting on aged paper.

Existe un país
donde la gente **casi no habla.**
Es el país de la gran
fábrica de las palabras.



En ese **extraño** país, hay que comprar
y **tragar** las palabras
para poder **pronunciarlas**.



PALABRAS DE
VERANO

ONOMATOPEYAS
Palabras Dulces
BIENVENIDAS
FRASES HECHAS
declaraciones
NOMBRES PROPIOS
DIALECTOS
anagramas
palindromos
ESPEDICIONES
REVISTAS
LO...
UM...

123456789
1011121314
1516171819
2021222324
2526272829
3031323334
3536373839
4041424344
4546474849
5051525354
5556575859
6061626364
6566676869
7071727374
7576777879
8081828384
8586878889
9091929394
9596979899
1000

La gran fábrica de las palabras
trabaja **día y noche**. Las palabras
que salen de sus máquinas son tan variadas
como **el lenguaje** mismo.



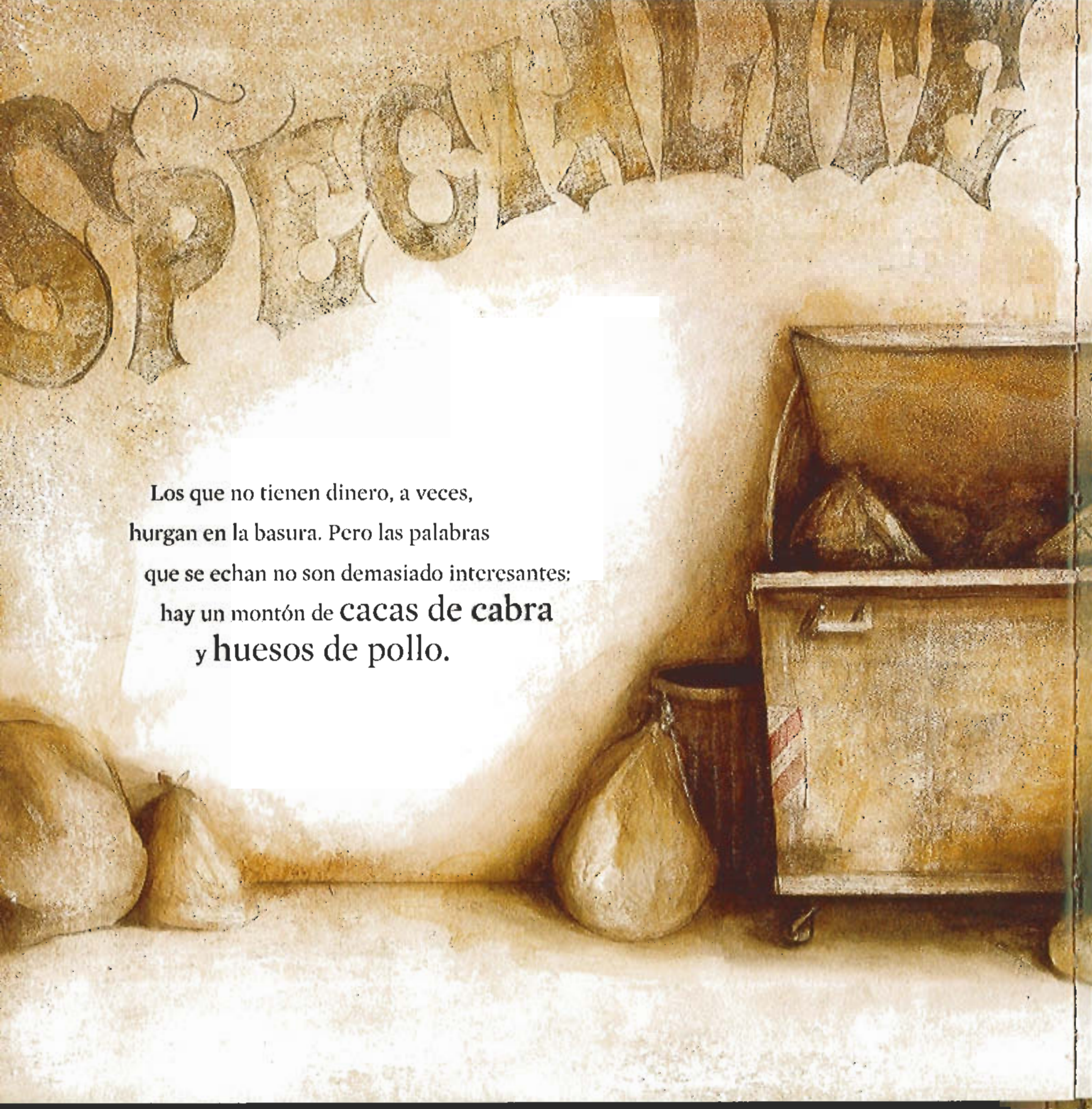
La pierre soleilhaut moi surbijour. co lleoscir que pleuret a bossa noir su
DIENTES HAMBRIENTOS DE LO JO CUBIERTOS DE HOLLINSE SEDA ABIERTOS A LA LLUVIA I O DOTTAN B
amiles meet the chld wheel of my zeal. the bloody ban gga ge of creatures maides flesh in physical. Legendski ves
gardemescheveux ont pousse les ressorts du cervea u sont a des le z
pour soussma me velnesl tronsmre







Hay palabras que valen más
que otras. La gente **no las pronuncia** a menudo,
a no ser que sean ricos.
En el país de la gran fábrica, **hablar es caro.**

A photograph of a cluttered, dimly lit room. The wall is light-colored and features a decorative border with large, stylized letters and floral motifs. A wooden cabinet with two shelves is visible on the right side. The floor is covered with various items, including a large, crumpled piece of paper or fabric, a small, dark, cylindrical object, and several pieces of crumpled paper or fabric. The overall atmosphere is one of poverty and neglect.

Los que no tienen dinero, a veces,
hurgan en la basura. Pero las palabras
que se echan no son demasiado interesantes:
hay un montón de **cacas de cabra**
y **huesos de pollo**.



En primavera, las palabras se pueden
comprar en las rebajas.

Se pueden conseguir un montón de palabras baratas.

Pero a menudo estas palabras no sirven para gran cosa:

¿qué hacer con
ventrílocuo y filodendros?

LAMPISSTERRIESCH
30%
SMOS



NO

ITIXE

DADA

AM

50%
E



HIT ANTEREENTE

ENICATONE LASIVOX

FEEST

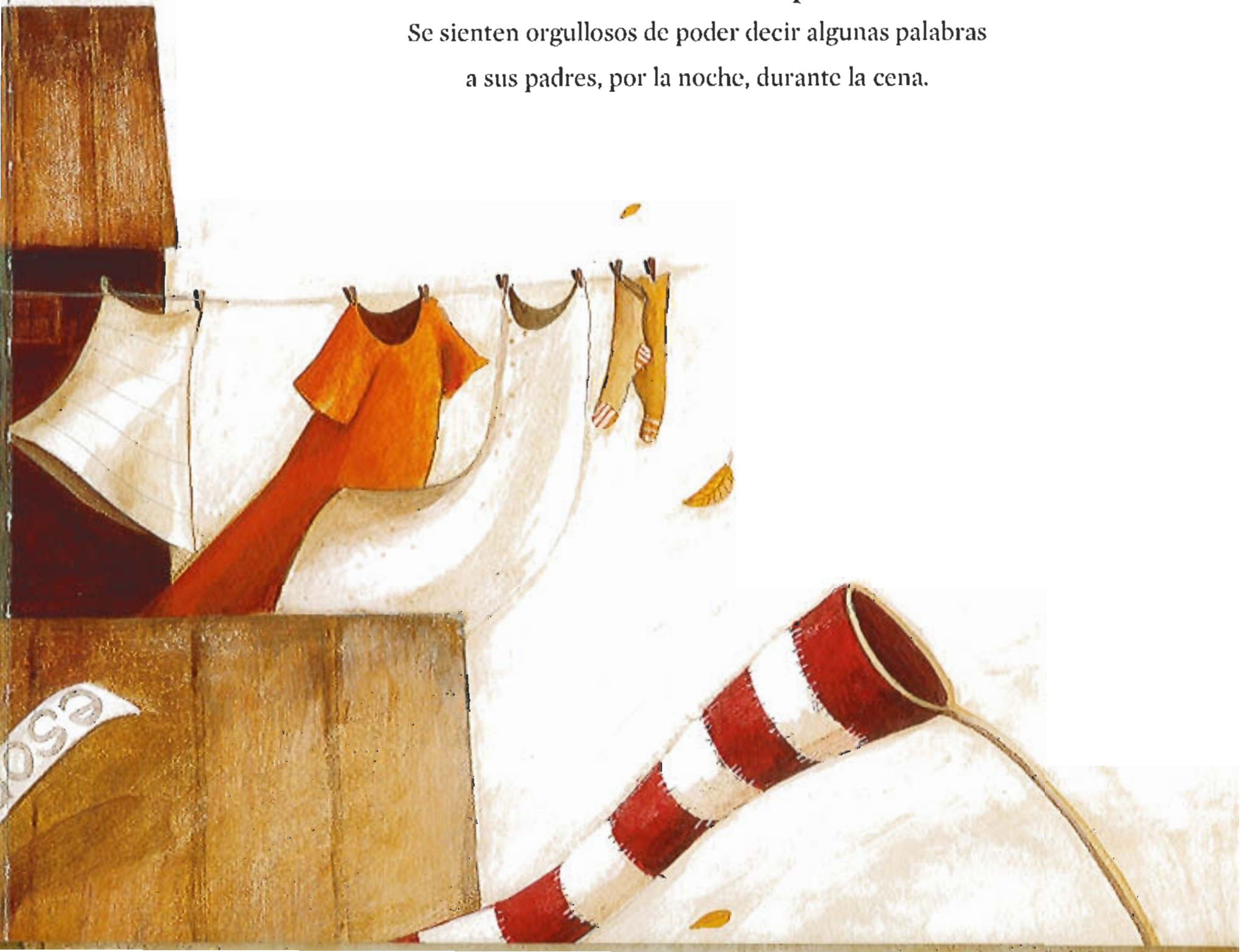
omurocunas



WOLFF
STIMBERG

A veces, se encuentran algunas palabras en el aire.
En estas ocasiones, **los niños se lanzan
con sus cazamariposas.**

Se sienten orgullosos de poder decir algunas palabras
a sus padres, por la noche, durante la cena.



Hoy, **Diego** ha atrapado tres palabras con su cazamariposas.

No las pronunciará esta noche, porque quiere guardarlas para **una persona especial**.

Mañana es el cumpleaños de Aura. Diego **está enamorado**. Cómo le hubiera gustado poder decirle:

“¡Te quiero!”, pero no tiene suficiente dinero en su hucha.

Así que le regalará las palabras que ha encontrado:
“**cereza, polvo, silla**”.





Aura vive en la calle de al lado.

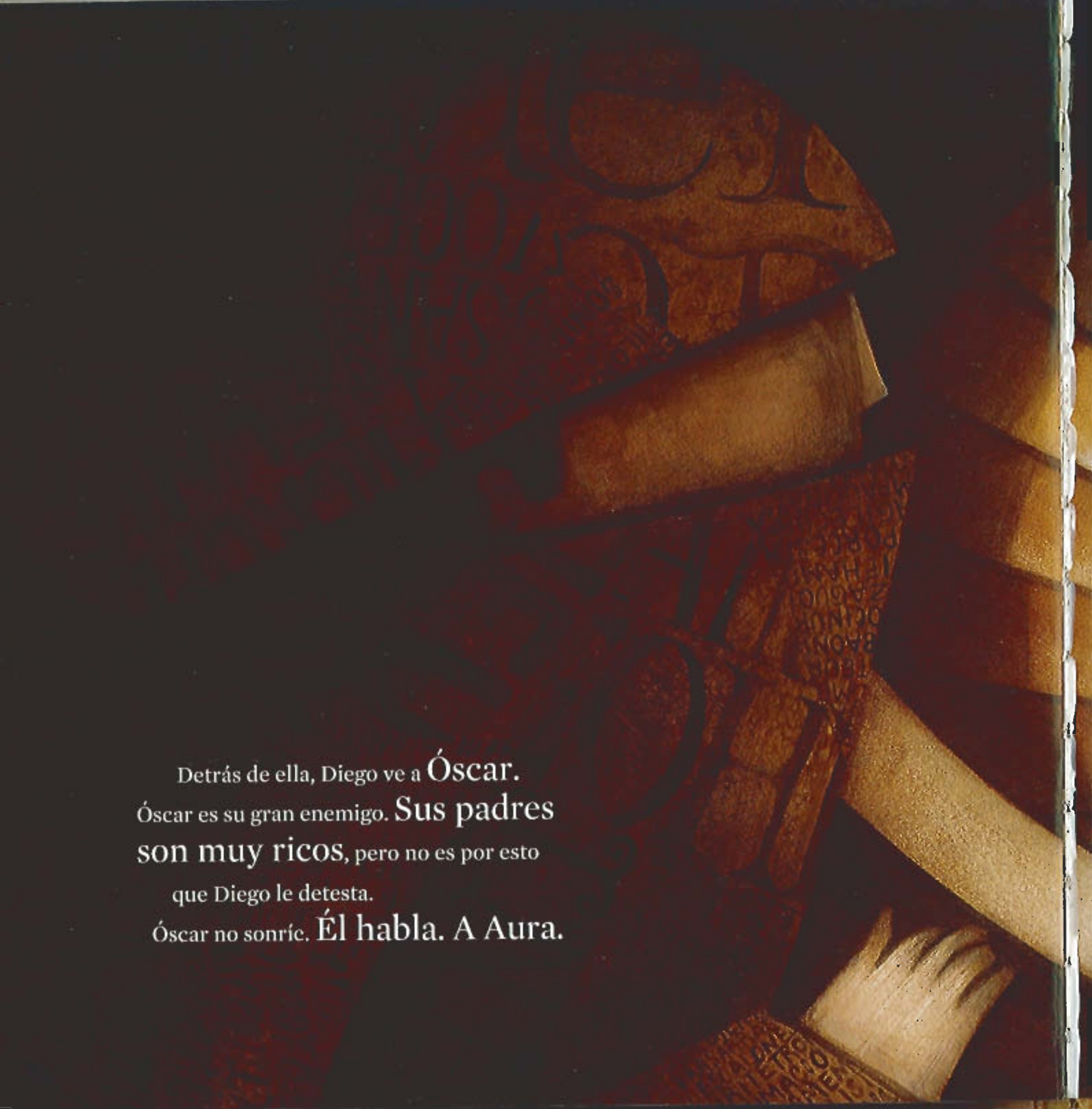
Diego llama a su puerta.

No dice “hola, cómo estás”,
porque no tiene estas palabras.

En cambio, **sonríe**.

Aura lleva un vestido color rojo cereza.

Ella también sonríe.



Detrás de ella, Diego ve a **Óscar**.
Óscar es su gran enemigo. **Sus padres**
son muy ricos, pero no es por esto
que Diego le detesta.
Óscar no sonríe. **Él habla. A Aura.**



Te quiero



con todo mi corazón

¡oh, mi Aura!

Más adelante,

lo sé, nos

casaremos.



“¡Eso debe costar una fortuna!”, piensa Diego.

Aura todavía sonrío. Pero Diego no sabe a quién.

Los ojos de Óscar están llenos de confianza.

“¡Mis palabras son pequeñas!”, piensa Diego.

Respira profundamente y sólo piensa

en todo el amor que alberga su corazón.

Luego pronuncia las palabras atrapadas en su cazamariposas.

Las palabras vuelan hacia Aura; **SON COMO
piedras preciosas.**





icereza!

ipolvo!

isilla!



Aura deja de sonreír. Le mira.

Parece como si **no** tuviera guardada
ninguna palabra para decir.

Se le acerca suavemente y posa un tierno beso
en la nariz de Diego.





The background is a watercolor-style illustration of a village square. On the left, a house with a gabled roof and a dark doorway is visible. In the center and right, more houses with small windows and doors are shown. The sky is a pale, textured yellow. Several large, stylized red flowers with simple outlines are scattered throughout the scene. The text is centered in a white rectangular area.

A Diego sólo le queda una palabra.

La encontró hace mucho tiempo en un contenedor de basura en medio de cientos de cacas de cabra y huesos de pollo.

Le tiene mucho cariño a esta palabra.

La guardó para cuando llegara un gran día. Y ese gran día ha llegado.

Mirando dentro de los ojos de Aura, le dice:

¡más!



Existe un país donde la gente casi no habla. En ese extraño país, hay que comprar y tragar las palabras para poder pronunciarlas. Diego necesita palabras para abrir su corazón a la hermosa Aura.

Pero, ¿cuáles elegir? Porque, para decir lo que quiere decir a Aura, ¡se necesita una fortuna! No se puede equivocar...

Un texto poético de Agnès de Lestrade, ilustrado con el talento y la imaginación de Valeria Docampo. ¡Un regalo para los ojos y los oídos!
Una oda a la magia de las palabras y una bella historia de amor.



ISBN: 978-84-937418-1-5



9 788493 741815

Colección Almendro

